

STRANGER THINGS

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por
The Duffer Brothers

EPISODE 3.07

"Chapter Seven: The Bite"

Con el tiempo agotándose y un asesino siguiéndolo de cerca, el equipo de Hopper regresa a toda velocidad a Hawkins, donde El y los niños se preparan para la guerra.

Escrito por:
The Duffer Brothers

Dirección:
The Duffer Brothers

Emisión:
04.07.2019



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

MAJOR PLAYERS

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: <https://strangerthings.fandom.com/>



WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder, is a major protagonist in Stranger Things. The financially struggling single mother of Jonathan and Will Byers, Joyce is also a long-time friend of Jim Hopper.



DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour, is a major protagonist in Stranger Things. Chief of Police of the town of Hawkins, Indiana.



FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard, is one of the main protagonists in Stranger Things. The leader of the Party, he is the boyfriend of Eleven, the best friend of Dustin Henderson, Lucas Sinclair, Will Byers, and Max Mayfield. The younger brother of Nancy Wheeler.



MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane "El" Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven, is one of the main protagonists in Stranger Things. Her character is portrayed by Millie Bobby Brown. Eleven was kidnapped and raised in Hawkins National Laboratory, where she was experimented on for her inherited psychokinetic abilities. Hopper's adopted daughter.



GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo, is a main character in Stranger Things. He is the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Lucas Sinclair, Will Byers, Steve Harrington, and Max Mayfield. Current boyfriend of Suzie, whom he met at "Camp Know Where."



CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin is a major protagonist in Stranger Things. He is best friends with Mike Wheeler, Dustin Henderson, Will Byers, and Eleven. Current boyfriend of Max Mayfield...but has been dumped 5-times already.



NATALIA DYER as Nancy Wheeler

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer, is one of the main characters in Stranger Things. She is the older sister of Mike Wheeler, girlfriend of Jonathan Byers. Works at The Hawkins Post. Wants to be a journalist.



CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton, is a main character in Stranger Things. He is the oldest son of Joyce Byers, the older brother of Will Byers. Nancy's boyfriend. Works at The Hawkins Post as a photographer.



JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery, is a major character in Stranger Things. Works at Starcourt Mall, slinging ice-cream for Scoops Ahoy.



NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp, is a main character in Stranger Things. He is the younger son of Joyce Byers, the younger brother of Jonathan Byers, and the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Dustin Henderson, Lucas Sinclair, and Max Mayfield.



SADIE SINK as Max Mayfield

Maxine "Max" Mayfield, portrayed by Sadie Sink, is a major character in Stranger Things. Lives with her stepfather, Neil Hargrove, and her brother, Billy Hargrove. Girlfriend of Lucas Sinclair. Eleven's best friend and life-coach.



DACRE MONTGOMERY as Billy Hargrove

William 'Billy' Hargrove, portrayed by Dacre Montgomery, is a major character in Stranger Things. Works as a lifeguard at Hawkins Community Pool. Primary rival to Steve Harrington. Older stepbrother of Max Mayfield. Enjoys teasing and seducing the older women at the pool.



CARA BUONO as Karen Wheeler

Karen Wheeler, portrayed by Cara Buono, is a recurring character in Stranger Things. She is the loving but naive mother of Nancy, Mike, and Holly, and the wife of Ted. Considering ruining her marriage for a night with Billy Hargrove.



PRIAH FERGUSON as Erica Sinclair

Erica Sinclair, portrayed by Priah Ferguson, is a main character in Stranger Things. She is the younger sister of Lucas Sinclair. Sassy and smart. May or may not be a nerd.



MAYA HAWKE as Robin Buckley

Robin Buckley, portrayed by Maya Hawke, is a main character in Stranger Things. She is the co-worker (Scoops Ahoy) and best friend of Steve Harrington. Sarcastic, funny, very intelligent.



BRETT GELMAN as Murray Bauman

Murray Bauman, portrayed by Brett Gelman, is a main character in Stranger Things. Former investigative reporter. Conspiracy theorist. Speaks fluent Russian.



CARY ELWES as Mayor Larry Kline

Larry Kline, portrayed by Cary Elwes, is a main character in Stranger Things. Corrupt Mayor of Hawkins. Works closely with Russian operatives. Approved the construction of Starcourt Mall with a secret Soviet bunker underground.



JAKE BUSEY as Bruce

Bruce, portrayed by Jake Busey. Chauvinistic, misogynistic. Believes that a woman's place is in the kitchen. Works at The Hawkins Post as a reporter. Picks on Nancy Wheeler constantly.



ANDREY IVCHENKO as Grigori

Grigori, portrayed by Andrey Ivchenko. Alleged Soviet KGB agent and hitman.



ALEC UTGOFF as Dr. Alexei

Dr. Alexei, portrayed by Alec Utgoff. Soviet scientist recently put in charge of "The Key" to reopen the Gate. Kidnapped by Hopper and eventually co-operates and agrees to help destroy the key and seal the Gate forever.

**STRANGER
THINGS**

Miembros del reparto

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Maya Hawke	...	Robin Buckley
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Cary Elwes	...	Mayor Larry Kline
Brett Gelman	...	Murray
Andrey Ivchenko	...	Grigori
Alec Utgoff	...	Dr. Alexei
Anthony Belevtsov	...	Lynx Security Guard #1
Danny Boyd Jr.	...	Little Boy
Nicholas Cirillo	...	Teenager
Angie Dillard	...	Angry Moviegoer #2
John Mangan	...	Angry Moviegoer #1
Jennifer A. Martin	...	Gravitron Operator
Aaron Matthews	...	Russian Goon #1
Sean McCracken	...	Balloon Carnie
Aleh Neliubin	...	Russian Goon #2
Anniston Price	...	Holly
Tinsley Price	...	Holly

1

00:00:29 --> 00:00:30
Uno para cada uno.

2

00:00:30 --> 00:00:31
- Gracias.
- Diviértanse.

3

00:00:38 --> 00:00:40
- Aquí tienes.
- ¡Sí!

4

00:01:03 --> 00:01:05
¿Eso no los llena de alegría?

5

00:01:07 --> 00:01:11
¡Otro gran aplauso
para la banda de la Secundaria Hawkins!

6

00:01:15 --> 00:01:18
Espero que la estén pasando bien.

7

00:01:18 --> 00:01:20
¿La están pasando bien?

8

00:01:22 --> 00:01:23
No los oigo.

9

00:01:23 --> 00:01:25
¿La están pasando bien?

10

00:01:27 --> 00:01:30
¡Quiero que sepan
que no escatimamos gastos

11

00:01:30 --> 00:01:34
para ofrecerles

el mejor entretenimiento posible!

12

00:01:34 --> 00:01:35

No saquen los brazos.

13

00:01:36 --> 00:01:38

Papá ya no puede escapar.

14

00:01:38 --> 00:01:40

¿Por qué disfrutaban torturándome?

15

00:01:41 --> 00:01:44

- Porque es divertido.

- Sí, papá, porque es divertido.

16

00:01:46 --> 00:01:47

Aquí vamos.

17

00:01:48 --> 00:01:49

Cielos.

18

00:01:51 --> 00:01:53

Pero ya basta de parloteo.

19

00:01:53 --> 00:01:55

¿Quién quiere ver fuegos artificiales?

20

00:01:57 --> 00:01:59

Vamos, sigo sin oírlos.

21

00:01:59 --> 00:02:02

¿Quién quiere ver fuegos artificiales?

22

00:02:10 --> 00:02:12

¿Por qué nos detenemos?

23

00:02:13 --> 00:02:14
Le di cinco dólares a Jimmy.

24

00:02:14 --> 00:02:15
¿Qué?

25

00:02:15 --> 00:02:18
Por favor, es la mejor ubicación.

26

00:02:18 --> 00:02:20
La mejor ubicación.

27

00:02:27 --> 00:02:29
¡Feliz 4 de julio!

28

00:02:44 --> 00:02:46
- Fue bonito, ¿no?
- Sí.

29

00:02:46 --> 00:02:47
Sí.

30

00:02:59 --> 00:03:00
Mamá, los árboles.

31

00:03:01 --> 00:03:03
- ¿Qué, cielo?
- Los árboles se mueven.

32

00:03:04 --> 00:03:06
¿Por qué miras los árboles, cielo?

33

00:03:06 --> 00:03:08
Mira los fuegos artificiales.

34

00:03:18 --> 00:03:20
Ese fue gigante, ¿no?

35

00:03:30 --> 00:03:32
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

36

00:04:20 --> 00:04:26
CAPÍTULO SIETE
LA PICADURA

37

00:04:52 --> 00:04:55
Dijo que estaba construyendo algo.

38

00:04:56 --> 00:04:57
Que era todo por mí.

39

00:04:59 --> 00:05:00
Construyendo algo...

40

00:05:00 --> 00:05:03
- ¿Con los desollados?
- Seguramente.

41

00:05:03 --> 00:05:05
Está construyendo un ejército,
como pensamos.

42

00:05:05 --> 00:05:07
Sí, pero no es para propagarse.

43

00:05:07 --> 00:05:09
Es para detener a Once.

44

00:05:09 --> 00:05:11
El año pasado Ce le cerró el portal.

45

00:05:11 --> 00:05:13
Intuyo que le cayó muy mal.

46
00:05:13 --> 00:05:14
Se ve que sí.

47
00:05:14 --> 00:05:17
Ahora el Desuellamientos sabe
que solo Ce puede detenerlo.

48
00:05:17 --> 00:05:19
- Si la elimina...
- Fin del juego.

49
00:05:19 --> 00:05:23
También dijo que iba a matarlos a todos.

50
00:05:26 --> 00:05:27
Qué simpático.

51
00:05:39 --> 00:05:40
¿Oyen eso, chicos?

52
00:05:45 --> 00:05:46
Son los fuegos artificiales.

53
00:05:48 --> 00:05:49
Billy...

54
00:05:50 --> 00:05:53
Cuando te dijo eso,
¿estaban aquí en esta sala?

55
00:06:07 --> 00:06:08
Sabe que estamos aquí.

56

00:06:32 --> 00:06:34
Cielos, ¡más despacio!

57

00:06:34 --> 00:06:36
Sí, ¿qué es esto? ¿La Indy 500?

58

00:06:36 --> 00:06:37
Es la Indy 300.

59

00:06:38 --> 00:06:40
- No, bobo, 500.
- Trescientos.

60

00:06:40 --> 00:06:42
Digamos un millón.

61

00:06:44 --> 00:06:46
- ¿Qué les pasa?
- No sé.

62

00:06:47 --> 00:06:49
- Dustin, ¡cuidado!
- ¡Mierda!

63

00:06:52 --> 00:06:53
¿Están bien ahí atrás?

64

00:06:55 --> 00:06:56
Están bien.

65

00:06:59 --> 00:07:01
Vamos. Debemos irnos. Ya.

66

00:07:01 --> 00:07:03
- ¡Rápido! ¡Bajen!
- ¡Vamos!

67

00:07:04 --> 00:07:06

- Ya vamos.
- Ahora o nunca.

68

00:07:06 --> 00:07:07

Esto es horrible.

69

00:07:13 --> 00:07:15

- Es como si surfearas.
- ¡Sí!

70

00:07:16 --> 00:07:19

- Parecen ebrios.
- ¿Por qué estarían ebrios?

71

00:07:19 --> 00:07:21

¡Nací para esto! Mira.

72

00:07:23 --> 00:07:24

¡Revolcón!

73

00:07:28 --> 00:07:30

- Tiene fiebre.
- Tú tienes fiebre.

74

00:07:30 --> 00:07:33

- Un segundo. Steve.
- No, por Dios.

75

00:07:35 --> 00:07:37

Tiene las pupilas muy dilatadas.

76

00:07:37 --> 00:07:38

Quizá lo drogaron.

77

00:07:40 --> 00:07:41

Steve, ¿te drogaron?

78

00:07:41 --> 00:07:46

¿Cuántas veces, papá?

No consumo drogas. Es solo marihuana.

79

00:07:46 --> 00:07:48

No es gracioso.

Debo saber qué te hicieron.

80

00:07:48 --> 00:07:49

¿Vas a morirte?

81

00:07:50 --> 00:07:53

Todos morimos,
niño extraño que es mi amigo.

82

00:07:53 --> 00:07:56

Solo es cuestión de cómo y cuándo.

83

00:07:58 --> 00:07:59

Estarán buscándonos.

84

00:07:59 --> 00:08:01

Dime dónde quedó el auto.

85

00:08:01 --> 00:08:04

¿Hacemos parada técnica
en el patio de comidas?

86

00:08:04 --> 00:08:07

- Mataría por una salchicha en palito.

- Muy bien.

87

00:08:07 --> 00:08:10

Sí, comida.

Pueden comer todo lo que quieran,

88

00:08:10 --> 00:08:12
pero antes dime dónde quedó tu auto.

89

00:08:13 --> 00:08:15
No tenemos auto.

90

00:08:15 --> 00:08:16
- ¿Qué?
- Me quitaron la llave.

91

00:08:16 --> 00:08:18
Los rusos me quitaron la llave.

92

00:08:18 --> 00:08:19
Hace como mil años.

93

00:08:20 --> 00:08:22
Qué pena, ¿no?

94

00:08:28 --> 00:08:30
Dios, ¡qué rico!

95

00:08:31 --> 00:08:32
Steve, ¿saboreas el aire?

96

00:08:32 --> 00:08:34
¡Lo saboreo!

97

00:08:34 --> 00:08:37
- ¡Alto!
- ¡Mierda! ¡Vamos!

98

00:08:37 --> 00:08:38
¡Vamos!

99

00:08:39 --> 00:08:42

- ¡Está bien!

- ¿Por qué corremos?

100

00:08:55 --> 00:08:57

Sí. Así está bien.

101

00:09:08 --> 00:09:10

Lejos de las ventanas.

102

00:09:34 --> 00:09:35

Está cerca.

103

00:09:52 --> 00:09:53

¿Adónde se fue?

104

00:10:52 --> 00:10:53

Mierda.

105

00:11:18 --> 00:11:18

¡Ce!

106

00:11:22 --> 00:11:23

¡Ce!

107

00:11:29 --> 00:11:30

¡No!

108

00:11:31 --> 00:11:33

Nancy, ¡dispárale!

109

00:11:41 --> 00:11:42

¡Vamos! ¡Lucas!

110

00:12:03 --> 00:12:05

Ce, ¿estás bien?

111

00:12:41 --> 00:12:43
- ¡Rápido! ¡Vámonos!
- ¡Rápido!

112

00:12:43 --> 00:12:45
- ¡Rápido!
- ¡Deprisa! ¡Vamos!

113

00:12:45 --> 00:12:46
¡Todos afuera!

114

00:12:46 --> 00:12:48
- ¡Rápido!
- ¡Rápido! ¡Vamos!

115

00:12:48 --> 00:12:50
¡Rápido!

116

00:12:54 --> 00:12:54
¡Vamos!

117

00:12:56 --> 00:12:57
¡Vamos!

118

00:13:03 --> 00:13:05
¡Arranca!

119

00:13:14 --> 00:13:16
- ¿Adónde vamos?
- Confía en mí.

120

00:13:20 --> 00:13:21
Despejado.

121

00:13:30 --> 00:13:31
¿Qué te dije?

122

00:13:32 --> 00:13:35
¡Ciento cuarenta kilómetros por hora!

123

00:13:35 --> 00:13:36
Vamos.

124

00:13:39 --> 00:13:40
El desplazamiento temporal fue

125

00:13:40 --> 00:13:42
- justo a la 1:20 a. m...
- Siéntense.

126

00:13:42 --> 00:13:44
No, estamos muy cerca.

127

00:13:44 --> 00:13:46
- Mala ubicación.
- No miren la película.

128

00:13:46 --> 00:13:48
- Queremos mirarla.
- ¡Pues mírenla!

129

00:13:49 --> 00:13:50
Perdón.

130

00:13:50 --> 00:13:54
Hagan lo que quieran,
pero no se vayan de aquí.

131

00:13:54 --> 00:13:56
- Bien, papá.
- ¿Dónde diablos están?

132

00:13:56 --> 00:13:59
La pregunta correcta es:
"¿Cuándo diablos están?".

133

00:13:59 --> 00:14:03
Einstein se convirtió
en el primer viajero del tiempo.

134

00:14:03 --> 00:14:04
Perdón.

135

00:14:05 --> 00:14:07
Lo envié al futuro...

136

00:14:08 --> 00:14:11
Bueno, es oficial. Nunca tendré hijos.

137

00:14:11 --> 00:14:13
- ¿Qué hacemos aquí?
- Ocultarnos.

138

00:14:13 --> 00:14:15
Hasta que pase todo. Como Oswald.

139

00:14:15 --> 00:14:17
A Oswald lo hallaron en un teatro
y lo balearon.

140

00:14:17 --> 00:14:18
Una semana después.

141

00:14:18 --> 00:14:20
Digo que su plan no funcionó.

142

00:14:20 --> 00:14:21

Porque era una trampa.

143

00:14:21 --> 00:14:23

- ¿Qué?

- Era un tonto.

144

00:14:23 --> 00:14:24

Dime que bromeas.

145

00:14:27 --> 00:14:28

Hay que salir de aquí.

146

00:14:29 --> 00:14:31

Bien. Vigila a Tweedledee y Tweedledum.

147

00:14:31 --> 00:14:34

- Que no se muevan de ahí.

- ¿Adónde vas tú?

148

00:14:34 --> 00:14:35

A conseguir un auto.

149

00:14:35 --> 00:14:36

Cuidado.

150

00:14:41 --> 00:14:43

- ¿Qué está pasando?

- No tengo idea.

151

00:14:43 --> 00:14:45

¿Dice que construyó
una máquina del tiempo...?

152

00:14:54 --> 00:14:57

- ¿Qué dice?

- Me muestra la ubicación de la llave

153

00:14:57 --> 00:14:58
para apagar la máquina.

154

00:15:00 --> 00:15:02
Perdón, "llaves". Dos llaves.

155

00:15:02 --> 00:15:03
La regla de dos.

156

00:15:03 --> 00:15:04
¿Qué?

157

00:15:04 --> 00:15:07
Dos personas, dos llaves,
como un lanzamiento nuclear.

158

00:15:08 --> 00:15:10
Pero las llaves están en una bóveda.

159

00:15:10 --> 00:15:14
Para abrir la bóveda,
debes ingresar la constante de Planck.

160

00:15:14 --> 00:15:16
- ¿Qué de Planck?
- La constante.

161

00:15:16 --> 00:15:19
- Es un número famoso.
- Bien, tomamos las llaves

162

00:15:19 --> 00:15:21
y apagamos la máquina.

163

00:15:21 --> 00:15:22
Eso dice él.

164

00:15:22 --> 00:15:25
No suena muy difícil.
Podemos hacer eso.

165

00:15:25 --> 00:15:28
¿No escuchaste que el lugar
es un fuerte impenetrable?

166

00:15:28 --> 00:15:30
Pero debe haber modo de entrar.

167

00:15:30 --> 00:15:31
Sí. Con el ejército.

168

00:15:32 --> 00:15:33
Que está en camino.

169

00:15:33 --> 00:15:36
No sabemos, porque gritaste
como en una reunión de padres

170

00:15:36 --> 00:15:37
y luego colgaste.

171

00:15:37 --> 00:15:40
No sabemos qué diablos sucede
porque estamos...

172

00:15:40 --> 00:15:42
Espera, ¿qué hacemos?

173

00:15:42 --> 00:15:44
Cierto.

174

00:15:44 --> 00:15:47

Vamos a rescatar a nuestros hijos

175

00:15:47 --> 00:15:50
de la malvada celebración del 4 de julio.

176

00:15:50 --> 00:15:54
Si no puedes con esto, da la vuelta

177

00:15:54 --> 00:15:55
y déjame bajar.

178

00:15:55 --> 00:15:57
¿Qué vas a hacer?

179

00:15:57 --> 00:15:59
¿Volver a Hawkins a pie?

180

00:15:59 --> 00:16:01
Haré lo que sea
con tal de alejarme de ti.

181

00:16:01 --> 00:16:05
¡Niños!

182

00:16:05 --> 00:16:08
Al principio me divertían
sus riñas constantes,

183

00:16:08 --> 00:16:13
pero ya me cansaron,
y tenemos un largo viaje por delante.

184

00:16:13 --> 00:16:16
¿Por qué no se dejan de estupideces

185

00:16:16 --> 00:16:19

y reconocen la atracción sexual
que hay entre ustedes?

186

00:16:20 --> 00:16:22
Estás muy equivocado.

187

00:16:22 --> 00:16:26
No me interesa.

188

00:16:26 --> 00:16:28
Sí, él es una bestia. Ya sé.

189

00:16:28 --> 00:16:30
Quizá te recuerda una mala relación,

190

00:16:30 --> 00:16:34
y te encantaría un buen hombre
con el que sentar cabeza,

191

00:16:34 --> 00:16:38
pero, admítelo,
te intriga saber cómo es en la cama.

192

00:16:39 --> 00:16:40
Y tú,

193

00:16:40 --> 00:16:44
tú eres un hombre bebé
que prefiere actuar rudo

194

00:16:44 --> 00:16:45
a mostrar lo que siente

195

00:16:45 --> 00:16:50
porque la última vez que abriste
tu corazón, te lastimaron. Ay.

196

00:16:50 --> 00:16:54

Y en vez de admitir esos sentimientos,
bailan uno alrededor del otro

197

00:16:54 --> 00:16:57

en un burdo y aburrido ritual
de apareamiento.

198

00:16:57 --> 00:17:00

Por favor, por mi bien,

199

00:17:00 --> 00:17:04

dejen de reñir o paren, quítense la ropa

200

00:17:05 --> 00:17:07

¡y háganlo de una vez!

201

00:17:13 --> 00:17:14

¿Qué pasó?

202

00:17:15 --> 00:17:17

Les dije que se acostaran de una vez.

203

00:17:18 --> 00:17:20

¿Nunca se acostaron todavía?

204

00:17:20 --> 00:17:21

No.

205

00:17:42 --> 00:17:44

BIENVENIDO A INDIANA
VIAJE CON CUIDADO, GRACIAS

206

00:18:04 --> 00:18:05

Siéntenla en el piso.

207
00:18:07 --> 00:18:08
Bien.

208
00:18:09 --> 00:18:10
Déjame ver.

209
00:18:12 --> 00:18:13
Mierda.

210
00:18:15 --> 00:18:17
¿Qué? ¿Qué haces?

211
00:18:17 --> 00:18:18
Limpio la herida.

212
00:18:18 --> 00:18:20
No, hay que parar la hemorragia,

213
00:18:20 --> 00:18:23
luego limpiar, desinfectar, vendar.

214
00:18:25 --> 00:18:26
Ando en patineta. Confíen.

215
00:18:27 --> 00:18:28
Mike, sostén esto.

216
00:18:31 --> 00:18:33
Mantén una presión firme.

217
00:18:33 --> 00:18:34
Necesitamos jabón y agua.

218
00:18:35 --> 00:18:36
- Sí.

- Bien.

219

00:18:42 --> 00:18:43

¿Te sirve algo?

220

00:18:43 --> 00:18:46

No. Ve por una toalla y un tazón.

221

00:18:46 --> 00:18:48

- ¿Un tazón?

- Lucas.

222

00:18:49 --> 00:18:50

- Vamos.

- Bien.

223

00:18:53 --> 00:18:56

- ¿Qué te pareció esa cosa?

- Como la del hospital,

224

00:18:56 --> 00:18:58

- pero más grande.

- Mucho más grande.

225

00:18:58 --> 00:19:00

Tom y Bruce se fusionaron en uno, ¿no?

226

00:19:00 --> 00:19:03

Driscoll insistía

en que debía volver a la fuente...

227

00:19:03 --> 00:19:05

Espera, ¿Driscoll estará ahí?

228

00:19:06 --> 00:19:07

Tal vez.

229

00:19:07 --> 00:19:10
Tal vez Heather y Janet también,
y Dios sabe quién más.

230

00:19:12 --> 00:19:15
- No sé cómo lo mataremos, pero si lo...
- Matamos a todos.

231

00:19:15 --> 00:19:17
Y acabamos con esto.

232

00:19:18 --> 00:19:19
Tal vez.

233

00:19:20 --> 00:19:23
Lo único que sé es que necesitamos a Ce.

234

00:19:24 --> 00:19:28
Un tazón...

235

00:19:29 --> 00:19:32
- ¿Por qué no está con el cereal?
- No sé.

236

00:19:32 --> 00:19:34
¿Para qué más usas un tazón?

237

00:19:34 --> 00:19:36
No sé.

238

00:19:38 --> 00:19:39
Mierda.

239

00:19:39 --> 00:19:42
FUEGOS ARTIFICIALES

240

00:19:45 --> 00:19:46
El Bebé de Satanás.

241

00:19:48 --> 00:19:49
¿Lanzaste uno de estos?

242

00:19:49 --> 00:19:51
No. ¿Son buenos?

243

00:19:51 --> 00:19:54
- Te quedas corto.
- Eso no parece un tazón.

244

00:19:54 --> 00:19:56
No, es algo mucho mejor.

245

00:19:56 --> 00:19:59
Aquí dice "18 años o más" por algo.

246

00:19:59 --> 00:20:04
Esto contiene 150 granos de polvo negro.

247

00:20:04 --> 00:20:06
También llamado pólvora.

248

00:20:07 --> 00:20:10
Si atamos un par,
tenemos algo mejor que un M-80.

249

00:20:10 --> 00:20:11
Si atamos cinco,

250

00:20:12 --> 00:20:14
tenemos un cartucho de dinamita.

251

00:20:14 --> 00:20:17
¿Quieres matar a esa cosa con pirotecnia?

252
00:20:17 --> 00:20:18
¿Tienes una idea mejor?

253
00:20:19 --> 00:20:20
Sí. Once.

254
00:20:21 --> 00:20:24
¿Contra esa cosa? Necesitará refuerzos.

255
00:20:25 --> 00:20:26
Dios mío.

256
00:20:27 --> 00:20:28
Sostén esto.

257
00:20:32 --> 00:20:33
¿Te duele?

258
00:20:34 --> 00:20:36
No mucho.

259
00:20:37 --> 00:20:38
Tendrás una cicatriz genial.

260
00:20:39 --> 00:20:41
Te verás aún más ruda.

261
00:20:41 --> 00:20:42
Alucinante.

262
00:20:42 --> 00:20:43
Sí, alucinante.

263
00:20:47 --> 00:20:48
Ce...

264
00:20:49 --> 00:20:49
¿Sí?

265
00:20:50 --> 00:20:51
Quería decirte una cosa.

266
00:20:52 --> 00:20:55
Me costó mucho eso

267
00:20:55 --> 00:20:56
de estar separados.

268
00:20:59 --> 00:21:03
Y me gusta
que ahora Max y tú sean amigas.

269
00:21:03 --> 00:21:07
Al principio, estaba celoso y enojado.

270
00:21:07 --> 00:21:09
Por eso dije esas estupideces.

271
00:21:09 --> 00:21:11
Te quería solamente para mí.

272
00:21:12 --> 00:21:14
Ahora entiendo lo injusto que fui.

273
00:21:14 --> 00:21:17
Y egoísta. Y... lo siento.

274
00:21:18 --> 00:21:22

Nunca había sentido esto por nadie...

275

00:21:23 --> 00:21:24

Y...

276

00:21:26 --> 00:21:28

Dicen que te hace perder la cabeza.

277

00:21:29 --> 00:21:31

¿Qué cosa?

278

00:21:32 --> 00:21:34

¿Nunca oíste decir eso...?

279

00:21:34 --> 00:21:36

Esa frase...

280

00:21:36 --> 00:21:38

Lo que te hace perder la cabeza...

281

00:21:39 --> 00:21:42

- ¿Las novias?

- No, las novias no.

282

00:21:42 --> 00:21:44

- Los novios.

- No, tampoco los novios.

283

00:21:44 --> 00:21:46

- Es un sentimiento...

- Sentimiento...

284

00:21:46 --> 00:21:50

Sí, los viejos se lo dicen
unos a otros todo el tiempo.

285

00:21:50 --> 00:21:51
- ¿Los viejos?
- Sí.

286
00:21:51 --> 00:21:54
Lo que quiero decir es

287
00:21:54 --> 00:21:55
que yo...

288
00:21:55 --> 00:21:57
Sé que...

289
00:21:59 --> 00:22:02
Repito... Esto es código rojo.

290
00:22:03 --> 00:22:05
- ¿Dustin?
- ¿Mike?

291
00:22:05 --> 00:22:07
- ¡Dustin!
- ¡Mike!

292
00:22:07 --> 00:22:09
Por Dios, escúchame. Sé que desaparecí.

293
00:22:10 --> 00:22:13
Perdón, no estoy enojado.
En realidad, estaba enojado,

294
00:22:13 --> 00:22:15
pero también estaba atrapado bajo tierra

295
00:22:15 --> 00:22:17
en una base secreta rusa.

296

00:22:18 --> 00:22:21
Dustin, vas demasiado rápido.
No entiendo.

297

00:22:21 --> 00:22:24
Es difícil de creer,
pero los rusos se infiltraron en Hawkins.

298

00:22:24 --> 00:22:26
¡Los malditos rusos!

299

00:22:26 --> 00:22:28
Ahora... Usan... Para abrir el portal.

300

00:22:28 --> 00:22:29
Dustin, se entrecorta.

301

00:22:29 --> 00:22:32
Nos persiguen,
y no tenemos cómo salir.

302

00:22:32 --> 00:22:34
Vengan a buscarnos. ¿Nancy sabe conducir?

303

00:22:34 --> 00:22:35
Estaremos...

304

00:22:36 --> 00:22:37
Dustin, no te oigo.

305

00:22:37 --> 00:22:39
- ¿Mike?
- Dustin, ¿sigues ahí?

306

00:22:40 --> 00:22:41
Mike, ¿me copias?

307
00:22:41 --> 00:22:42
Dustin...

308
00:22:44 --> 00:22:46
Mierda, ahora no.
Por favor, ahora no. ¡Mike!

309
00:22:47 --> 00:22:48
- ¡Dustin!
- ¡Mike!

310
00:22:49 --> 00:22:50
¿Qué pasa?

311
00:22:54 --> 00:22:56
¿Tienes baterías? ¿Doble A?

312
00:22:56 --> 00:22:57
¿Por qué tendría baterías?

313
00:22:57 --> 00:22:59
Yo siempre llevo.

314
00:22:59 --> 00:23:00
Entonces, ¿qué problema hay?

315
00:23:00 --> 00:23:02
- Necesito ocho.
- ¿Ocho?

316
00:23:02 --> 00:23:05
Mierda. Tendremos que pasar al plan B.

317
00:23:05 --> 00:23:07
¿Plan B? ¿Cuál es el plan B?

318
00:23:15 --> 00:23:17
¿Dónde están?

319
00:23:21 --> 00:23:22
Es increíble.

320
00:23:23 --> 00:23:27
No pude concentrarme mucho en la película,

321
00:23:28 --> 00:23:30
pero estoy segura

322
00:23:31 --> 00:23:34
de que la mamá
quería acostarse con su hijo.

323
00:23:34 --> 00:23:36
Espera, ¿la chica sexi
era mamá de Alex P. Keaton?

324
00:23:36 --> 00:23:38
Sí, con seguridad.

325
00:23:38 --> 00:23:39
Pero tienen la misma edad.

326
00:23:39 --> 00:23:41
No, pero él viajó al pasado.

327
00:23:43 --> 00:23:45
¿Y por qué se llama Volver al futuro?

328
00:23:45 --> 00:23:47
Él tiene que volver al futuro

329

00:23:47 --> 00:23:49
porque está en el pasado.

330

00:23:49 --> 00:23:53
Así que el futuro es el presente,
que es su época.

331

00:23:57 --> 00:24:00
- ¿Qué?
- No, es mi turno. Ya tomaste suficiente.

332

00:24:25 --> 00:24:26
Robin.

333

00:24:27 --> 00:24:28
¡Mira esto!

334

00:24:31 --> 00:24:34
Mira... El techo es hermoso.

335

00:25:20 --> 00:25:23
Quédate aquí
y revisa los planes con Smirnoff.

336

00:25:23 --> 00:25:25
- Ayudo a buscar.
- No. Asustarás a los niños.

337

00:25:26 --> 00:25:28
- Si es por lo de antes...
- ¡Quédate ahí, Freud!

338

00:25:28 --> 00:25:30
¿Me escuchas? Quédate ahí.

339

00:25:36 --> 00:25:38

Di lo que quieras sobre Kline,

340

00:25:38 --> 00:25:40
pero sí que sabe hacer fiestas.

341

00:25:40 --> 00:25:42
A propósito, me disculpo por él.

342

00:25:42 --> 00:25:43
- ¿Por Larry?
- Por Murray.

343

00:25:44 --> 00:25:46
Es un enfermo
que disfruta alterando a la gente.

344

00:25:46 --> 00:25:50
Así que no dejemos que nos altere.

345

00:25:50 --> 00:25:53
- No me alteró.
- Estás más callada que de costumbre.

346

00:25:53 --> 00:25:55
- Quiero ver a los niños.
- Sí.

347

00:25:55 --> 00:25:56
Haré mi mejor intento.

348

00:26:00 --> 00:26:02
Gracias. Para ti.

349

00:26:02 --> 00:26:03
¡Alcalde Kline!

350

00:26:05 --> 00:26:06
¡Una más!

351
00:26:08 --> 00:26:11
Sonrían. Eso es.

352
00:26:17 --> 00:26:18
- ¡Cuidado!
- Feliz día, idiota.

353
00:26:26 --> 00:26:29
¡Respondan, comunistas desgraciados!

354
00:26:51 --> 00:26:53
- Silencio.
- Perdón.

355
00:26:56 --> 00:26:59
- ¿Cómo puedes beber eso?
- Es deliciosa.

356
00:27:00 --> 00:27:01
¿Qué?

357
00:27:01 --> 00:27:03
La cosa de otro mundo de Carpenter.

358
00:27:03 --> 00:27:06
La original es un clásico. No hay duda.

359
00:27:07 --> 00:27:08
Pero la nueva versión...

360
00:27:18 --> 00:27:20
Es más dulce, más audaz.

361

00:27:21 --> 00:27:22
Mejor.

362
00:27:23 --> 00:27:24
Estás loco.

363
00:27:24 --> 00:27:26
¿Prefieres la película original?

364
00:27:26 --> 00:27:30
¿Qué? No hablo de la película,
hablo de la Nueva Coca.

365
00:27:30 --> 00:27:31
Es el mismo concepto.

366
00:27:31 --> 00:27:33
No es el mismo concepto.

367
00:27:33 --> 00:27:34
El mismo concepto.

368
00:27:34 --> 00:27:36
- No.
- Sí.

369
00:27:36 --> 00:27:37
Oigan.

370
00:27:38 --> 00:27:40
- Lo siento.
- Lo siento.

371
00:27:42 --> 00:27:44
¿Lo encontraste?

372

00:27:47 --> 00:27:48
¿En el cine?

373

00:27:49 --> 00:27:52
¿Dustin está tan asustado
por lo del portal que va al cine?

374

00:27:52 --> 00:27:53
Es muy lógico.

375

00:27:54 --> 00:27:56
¿Seguro dijo "portal", no "genial"?

376

00:27:56 --> 00:27:58
Sí. "La película es genial".

377

00:27:58 --> 00:27:58
Oí "portal".

378

00:27:59 --> 00:28:01
Explicaría por qué sigue vivo
el Desuellamentes.

379

00:28:01 --> 00:28:03
- Hay que cerrarlo otra vez.
- Así muere.

380

00:28:03 --> 00:28:06
Pero, si no, están los fuegos de Lucas.

381

00:28:06 --> 00:28:08
Sigue burlándote de mi plan, Max. Sigue.

382

00:28:08 --> 00:28:12
Quiero oírte repetirlo,
porque sigues dudando de mí.

383
00:28:12 --> 00:28:16
- Un plan ridículo.
- Te demostraré que no. ¿Verdad?

384
00:28:33 --> 00:28:35
Mi techo dejó de dar vueltas.

385
00:28:36 --> 00:28:37
¿Y el tuyo?

386
00:28:40 --> 00:28:41
Mierda.

387
00:28:42 --> 00:28:43
No.

388
00:28:44 --> 00:28:45
¿Ya habremos vomitado todo?

389
00:28:45 --> 00:28:48
Tal vez. Pregúntame algo.

390
00:28:48 --> 00:28:50
Interrógame.

391
00:28:50 --> 00:28:51
Bien. Te interrogaré. Claro.

392
00:28:53 --> 00:28:56
¿Cuándo fue la última vez
que te hiciste pis encima?

393
00:28:56 --> 00:28:57
Hoy.

394

00:28:57 --> 00:28:58
¿Qué?

395

00:28:58 --> 00:29:00
Cuando el médico ruso sacó la sierra.

396

00:29:01 --> 00:29:02
Dios mío.

397

00:29:02 --> 00:29:04
Pero fue solo un chorrillo.

398

00:29:04 --> 00:29:06
Definitivamente, aún nos afecta.

399

00:29:10 --> 00:29:11
- Ahora yo.
- Bien.

400

00:29:12 --> 00:29:13
Pregúntame.

401

00:29:14 --> 00:29:16
¿Alguna vez

402

00:29:19 --> 00:29:20
te enamoraste?

403

00:29:22 --> 00:29:25
Sí. Nancy Wheeler.
Primer semestre, último año.

404

00:29:27 --> 00:29:28
Dios mío.

405

00:29:29 --> 00:29:31

Es una remilgada.

406

00:29:33 --> 00:29:35

Resultó que no.

407

00:29:36 --> 00:29:38

¿Sigues enamorado de ella?

408

00:29:40 --> 00:29:42

- No.

- ¿Por qué no?

409

00:29:44 --> 00:29:47

Porque encontré
a alguien mejor para mí.

410

00:29:48 --> 00:29:49

Es una locura.

411

00:29:50 --> 00:29:52

Desde que Dustin volvió, estuvo diciendo:

412

00:29:52 --> 00:29:55

"Busca a tu Suzie".

413

00:29:55 --> 00:29:56

Espera, ¿quién es Suzie?

414

00:29:56 --> 00:29:59

Una chica del campamento,
supongo que su novia.

415

00:29:59 --> 00:30:02

Para serte sincero,
no estoy 100 % seguro de que exista.

416

00:30:04 --> 00:30:06
Pero esa no es la cuestión.

417
00:30:06 --> 00:30:09
No importa. La cuestión es
que la chica que me gusta

418
00:30:11 --> 00:30:15
es alguien
con quien no hablé en la escuela.

419
00:30:16 --> 00:30:18
No sé por qué.

420
00:30:18 --> 00:30:21
Quizá porque Tommy H.
se habría burlado de mí o...

421
00:30:22 --> 00:30:25
No habría sido rey de graduación.

422
00:30:27 --> 00:30:31
Qué estupidez. Dustin tiene razón,
son todas idioteces.

423
00:30:31 --> 00:30:32
Porque, si lo pienso,

424
00:30:32 --> 00:30:34
siempre debería haber estado con ella.

425
00:30:34 --> 00:30:37
Antes que nada, es divertida.
Es muy graciosa.

426
00:30:37 --> 00:30:40
Siento que este verano reí más

427
00:30:40 --> 00:30:43
de lo que había reído en mucho tiempo.

428
00:30:43 --> 00:30:45
Y es inteligente.

429
00:30:46 --> 00:30:47
Mucho más que yo.

430
00:30:49 --> 00:30:52
Sabe descifrar
códigos ultrasecretos rusos y...

431
00:30:53 --> 00:30:57
Francamente, es distinta
a todas las chicas que conocí.

432
00:31:02 --> 00:31:03
¿Robin?

433
00:31:08 --> 00:31:10
Robin, ¿tuviste una sobredosis?

434
00:31:11 --> 00:31:12
No.

435
00:31:13 --> 00:31:16
Aún estoy viva.

436
00:31:26 --> 00:31:28
El piso es un asco.

437
00:31:28 --> 00:31:32
Ya tengo sangre y vómito
en la camisa, así que...

438
00:31:34 --> 00:31:35
¿Qué piensas?

439
00:31:36 --> 00:31:37
¿Sobre qué?

440
00:31:38 --> 00:31:39
Sobre esa chica.

441
00:31:39 --> 00:31:41
Suena sensacional.

442
00:31:41 --> 00:31:43
Lo es. ¿Qué hay del chico?

443
00:31:43 --> 00:31:46
Creo que está drogado y no muy lúcido.

444
00:31:47 --> 00:31:49
¿En serio? Yo lo noto
mucho más lúcido de lo normal.

445
00:31:50 --> 00:31:51
No lo está.

446
00:31:53 --> 00:31:54
Mira...

447
00:31:55 --> 00:31:58
Él no conoce a esa chica.

448
00:31:58 --> 00:32:02
Y si la conociera,
si la conociera de verdad,

449

00:32:02 --> 00:32:05
ni siquiera querría ser su amigo.

450

00:32:05 --> 00:32:08
Eso no es verdad. Jamás sucedería.

451

00:32:08 --> 00:32:09
Escúchame, Steve.

452

00:32:10 --> 00:32:12
Ni yo puedo creerlo,

453

00:32:12 --> 00:32:14
pero me caes bien.

454

00:32:15 --> 00:32:16
Me caes muy bien.

455

00:32:17 --> 00:32:19
Pero no soy como tus otras amigas.

456

00:32:19 --> 00:32:22
Y no soy como Nancy Wheeler.

457

00:32:22 --> 00:32:25
Robin, justamente por eso me gustas.

458

00:32:25 --> 00:32:28
¿Recuerdas lo que dije
sobre la clase de Click?

459

00:32:28 --> 00:32:31
¿Que estaba celosa y obsesionada?

460

00:32:32 --> 00:32:33

Sí.

461

00:32:33 --> 00:32:36

No era porque estaba enamorada de ti.

462

00:32:39 --> 00:32:40

Era porque...

463

00:32:41 --> 00:32:43

...ella no dejaba de mirarte.

464

00:32:45 --> 00:32:46

¿La Sra. Click?

465

00:32:49 --> 00:32:51

Tammy Thompson.

466

00:32:53 --> 00:32:54

Quería que me mirara a mí.

467

00:32:55 --> 00:32:59

Pero no apartaba los ojos de ti

468

00:32:59 --> 00:33:02

y de tu estúpido cabello.

469

00:33:03 --> 00:33:05

Yo no entendía, porque se te caían

470

00:33:06 --> 00:33:09

migas de pan por todo el piso.

471

00:33:10 --> 00:33:15

Hacías preguntas tontas.

Y eras un desgraciado.

472
00:33:15 --> 00:33:17
Ni te fijabas en ella y...

473
00:33:17 --> 00:33:22
Yo me iba a mi casa
y gritaba en la almohada.

474
00:33:23 --> 00:33:25
Pero Tammy Thompson es una chica.

475
00:33:27 --> 00:33:28
Steve.

476
00:33:28 --> 00:33:29
¿Sí?

477
00:33:38 --> 00:33:41
- Mierda.
- Sí.

478
00:33:42 --> 00:33:43
Mierda.

479
00:33:54 --> 00:33:56
Steve...

480
00:33:56 --> 00:33:58
¿Tuviste una sobredosis?

481
00:33:59 --> 00:34:00
No...

482
00:34:01 --> 00:34:02
Estoy pensando.

483

00:34:02 --> 00:34:03
Bien.

484
00:34:06 --> 00:34:07
Sí.

485
00:34:08 --> 00:34:11
Tammy Thompson es linda, pero...

486
00:34:13 --> 00:34:15
...es una inútil.

487
00:34:15 --> 00:34:17
Nada que ver.

488
00:34:17 --> 00:34:19
Sí. Quiere ser cantante.

489
00:34:19 --> 00:34:21
Hasta quiere mudarse a Nashville.

490
00:34:21 --> 00:34:24
- Tiene sueños.
- Es un cero para la música.

491
00:34:24 --> 00:34:26
No tiene oído musical. ¿La oíste?

492
00:34:26 --> 00:34:27
Siempre estaba...

493
00:34:30 --> 00:34:31
Cállate.

494
00:34:32 --> 00:34:34
- No era así.

- Exactamente...

495

00:34:34 --> 00:34:35

- La imito genial.

- No era así.

496

00:34:36 --> 00:34:37

Cantas como Muppet.

497

00:34:37 --> 00:34:38

Ella canta como Muppet.

498

00:34:38 --> 00:34:40

Canta como un Muppet dando a luz.

499

00:34:47 --> 00:34:49

- Exacto.

- Ya sé.

500

00:34:54 --> 00:34:56

Bueno, ¿qué diablos hacen?

501

00:35:43 --> 00:35:44

Y ¿por qué todo esto?

502

00:35:44 --> 00:35:48

Si hago girar las llaves,
es como apagar un auto.

503

00:35:48 --> 00:35:51

Pero el auto puede volver a funcionar.

504

00:35:51 --> 00:35:52

Sí.

505

00:35:52 --> 00:35:56

¿Quieres que el auto vuelva a funcionar
o que explote?

506

00:35:56 --> 00:35:58

Quiero que explote.

507

00:35:58 --> 00:36:00

Bien. Entonces haz esto.

508

00:36:00 --> 00:36:04

Pero no estés cerca cuando explote.
No es nada agradable.

509

00:36:04 --> 00:36:06

Convierte a la gente en polvo.

510

00:36:07 --> 00:36:08

Y luego...

511

00:36:09 --> 00:36:10

Se acabó.

512

00:36:11 --> 00:36:15

Me hacen ciudadano estadounidense,
y empiezo a divertirme, ¿sí?

513

00:36:17 --> 00:36:21

¿Quién dijo que debías ser estadounidense
para divertirme?

514

00:36:27 --> 00:36:31

Nada más estadounidense que esto,
amigo mío.

515

00:36:31 --> 00:36:35

Alimentos grasos, una fea decadencia,

516
00:36:35 --> 00:36:36
juegos arreglados...

517
00:36:38 --> 00:36:39
Quince boletos, por favor.

518
00:36:45 --> 00:36:48
- ¿Estos juegos están arreglados?
- Sí.

519
00:36:52 --> 00:36:53
No lo parecen.

520
00:36:54 --> 00:36:56
Precisamente, querido Alexei.

521
00:36:56 --> 00:36:59
Están pensados
para dar sensación de justicia.

522
00:36:59 --> 00:37:02
Pero todo es una estafa, un truco

523
00:37:02 --> 00:37:05
para poner tu dinero
en el bolsillo del rico.

524
00:37:05 --> 00:37:07
Eso, mi querido amigo, es...

525
00:37:08 --> 00:37:09
...Estados Unidos.

526
00:37:10 --> 00:37:11
Pero...

527

00:37:12 --> 00:37:14
Haz lo que te dé la gana.

528

00:37:15 --> 00:37:16
¿Adónde vas?

529

00:37:17 --> 00:37:20
A comprar
lo más parecido a comida que vea.

530

00:37:34 --> 00:37:35
Oye.

531

00:37:37 --> 00:37:37
Karen.

532

00:37:44 --> 00:37:45
- Karen.
- ¡Joyce!

533

00:37:45 --> 00:37:49
- Dios mío, ¡qué gracioso verte!
- ¿Dónde están los niños?

534

00:37:50 --> 00:37:52
No los vi. Creo que aún no llegaron.

535

00:37:52 --> 00:37:54
Ustedes tres, contra la pared.

536

00:37:54 --> 00:37:55
¿Dónde están?

537

00:37:55 --> 00:37:57
Vaya, últimamente es difícil
seguirles el rastro.

538

00:37:58 --> 00:38:01
Estaban en casa de Dustin,
luego en la de Lucas,

539

00:38:01 --> 00:38:03
- luego en la de Max...
- Max.

540

00:38:03 --> 00:38:05
Sabes cómo es. ¡El verano!

541

00:38:05 --> 00:38:07
Deben estar metiéndose en algún lío.

542

00:38:10 --> 00:38:13
Última advertencia a los dos.
¡Contra la pared!

543

00:38:13 --> 00:38:15
Detenga el juego.

544

00:38:15 --> 00:38:16
Ni muerta, Magnum.

545

00:38:17 --> 00:38:18
Aquí vamos.

546

00:38:21 --> 00:38:22
¡Aquí vamos!

547

00:38:23 --> 00:38:27
¡Santo cielo!

548

00:38:39 --> 00:38:43
¿Rutas? Adonde vamos,

no necesitamos rutas.

549
00:39:08 --> 00:39:10
Y...

550
00:39:11 --> 00:39:12
A mezclarse.

551
00:39:14 --> 00:39:15
¡Me encantó!

552
00:39:18 --> 00:39:20
- Mierda, funcionó.
- Claro que sí.

553
00:39:20 --> 00:39:22
Ahora subimos al autobús
con estos mortales.

554
00:39:23 --> 00:39:24
Hogar dulce hogar, ahí vamos.

555
00:39:25 --> 00:39:26
- ¿Dustin?
- ¿Qué?

556
00:39:26 --> 00:39:28
No deberíamos ir a tu casa.

557
00:39:28 --> 00:39:29
¿Por qué?

558
00:39:29 --> 00:39:31
Quizá les haya dicho tu nombre completo.

559
00:39:32 --> 00:39:34

- ¿Cómo pudiste?
- Viejo, me drogaron.

560
00:39:34 --> 00:39:36
- ¿Y qué?
- ¿Y qué?

561
00:39:36 --> 00:39:39
Resistes. Lo soportas.
Lo soportas como un hombre.

562
00:39:39 --> 00:39:41
Para ti es fácil decirlo.

563
00:39:41 --> 00:39:42
¿Chicos?

564
00:39:43 --> 00:39:46
Disculpe la molestia. Buenas noches.

565
00:39:46 --> 00:39:47
Aborten.

566
00:39:50 --> 00:39:51
Aborten.

567
00:39:54 --> 00:39:54
Mierda.

568
00:39:55 --> 00:39:56
Bien.

569
00:39:58 --> 00:39:59
Vamos, deprisa.

570
00:40:05 --> 00:40:07

Son tres verdes.

571

00:40:07 --> 00:40:09

Y aquí está el dardo número cuatro.

572

00:40:20 --> 00:40:22

Uno más para el premio mayor.

573

00:40:22 --> 00:40:24

Usted puede, señor.

574

00:40:38 --> 00:40:40

¡Tenemos un ganador!

575

00:40:42 --> 00:40:47

¡Adelante! Damas y caballeros,
¡compren sus boletos aquí!

576

00:40:47 --> 00:40:48

¡Amigo!

577

00:40:50 --> 00:40:51

¡Mira!

578

00:40:51 --> 00:40:53

No está arreglado.

579

00:40:55 --> 00:40:57

No está arreglado.

580

00:41:16 --> 00:41:18

Traidor.

581

00:41:28 --> 00:41:30

¡Alexei!

582
00:41:50 --> 00:41:51
¡Alexei!

583
00:41:52 --> 00:41:55
No. Dios mío. Vamos.

584
00:42:00 --> 00:42:01
Espacio.

585
00:42:04 --> 00:42:05
Mantén la presión.

586
00:42:06 --> 00:42:07
Te pediré ayuda.

587
00:42:07 --> 00:42:09
Pediré ayuda.

588
00:42:23 --> 00:42:26
¡Jim!

589
00:42:27 --> 00:42:28
¡Le dieron a Alexei, Jim!

590
00:42:29 --> 00:42:32
¡Jim! ¡Alexei! ¡Le dieron a Alexei, Jim!

591
00:42:37 --> 00:42:39
Debemos irnos.

592
00:42:40 --> 00:42:40
¿Qué?

593
00:42:43 --> 00:42:44
Vámonos.

594

00:42:52 --> 00:42:54
Hacen una extraña pareja, ¿no?

595

00:42:54 --> 00:42:57
Como dice el dicho:

596

00:42:57 --> 00:42:59
"Hay un roto para cada descosido".

597

00:43:09 --> 00:43:11
¿Quién quiere una salchicha?

598

00:43:12 --> 00:43:15
Busca a Murray y trae el auto

599

00:43:15 --> 00:43:16
- por atrás.
- Bien.

600

00:43:24 --> 00:43:26
Se dirige al "Big Top",
lado noreste de la feria.

601

00:43:27 --> 00:43:30
Pasen, damas y caballeros.

602

00:43:30 --> 00:43:33
Compren aquí sus boletos
para el "Big Top".

603

00:43:33 --> 00:43:37
Pasen a divertirse dentro de El Misisipi.

604

00:43:37 --> 00:43:40
¡Saquen de aquí a sus hijos! ¡Policía!

605

00:43:40 --> 00:43:42
¡Sáquenlos de aquí! ¡Rápido!

606

00:43:42 --> 00:43:43
¡Sí, señores!

607

00:43:44 --> 00:43:47
¡Pasen al laberinto de espejos!

608

00:43:47 --> 00:43:50
¡Vamos, no tengan miedo!

609

00:43:51 --> 00:43:52
¡Anímese, señor!

610

00:43:56 --> 00:44:00
¿Osas entrar en la cueva del terror?

611

00:44:01 --> 00:44:04
Nunca sabes qué encontrarás
a la vuelta de la esquina.

612

00:44:07 --> 00:44:10
Oculto el miedo en presencia del tigre

613

00:44:11 --> 00:44:15
si deseas salir vivo de esta cueva.

614

00:44:32 --> 00:44:33
Alexei...

615

00:44:35 --> 00:44:36
Dios mío.

616

00:44:37 --> 00:44:40
Me fui un minuto a comprar
una salchicha con maíz.

617
00:44:41 --> 00:44:43
Una estúpida salchicha con maíz.

618
00:44:43 --> 00:44:45
Dios.

619
00:44:47 --> 00:44:48
No.

620
00:45:30 --> 00:45:35
Vasilev, ¿estás ahí? Vasilev, ¡contesta!

621
00:45:53 --> 00:45:54
¿Qué haces?

622
00:45:57 --> 00:45:58
¡Oye!

623
00:45:59 --> 00:46:01
- Larry.
- Joyce.

624
00:46:08 --> 00:46:09
¡Sí, señora!

625
00:46:57 --> 00:46:58
¡Oye!

626
00:47:16 --> 00:47:17
Camarada.

627
00:47:17 --> 00:47:18

Suéltame.

628

00:47:27 --> 00:47:31
¡Maldita sea, demonios!

629

00:47:37 --> 00:47:38
¡Oigan!

630

00:47:40 --> 00:47:42
¡Arranca! ¡Rápido!

631

00:47:45 --> 00:47:46
¿Alexei?

632

00:47:53 --> 00:47:54
...en la planta baja.

633

00:47:54 --> 00:47:56
Traduce.

634

00:47:57 --> 00:47:59
Repito, encontramos a los niños.

635

00:47:59 --> 00:48:02
Siguen en el centro comercial.
Planta baja.

636

00:48:03 --> 00:48:05
Sellen todas las entradas.

637

00:48:05 --> 00:48:08
Repito, sellen todas las entradas.

638

00:48:42 --> 00:48:44
Vengan todos para aquí.

639

00:48:44 --> 00:48:45

Los encontré.

640

00:49:20 --> 00:49:22

¿Qué demonios es eso?

641

00:50:08 --> 00:50:10

Lo lanzaste como un Hot Wheel.

642

00:50:12 --> 00:50:14

- ¿Lucas?

- ¿Qué haces tú aquí?

643

00:50:14 --> 00:50:16

Pregúntales. Es su culpa.

644

00:50:16 --> 00:50:18

Cierto. Es totalmente culpa nuestra.

645

00:50:18 --> 00:50:20

No entiendo qué pasó con el auto.

646

00:50:20 --> 00:50:21

Ce tiene superpoderes.

647

00:50:21 --> 00:50:23

- ¿Qué?

- Lo tiró con la mente.

648

00:50:23 --> 00:50:24

- Despiértate.

- ¿Ella es Ce?

649

00:50:25 --> 00:50:27

- ¿Quién es Ce?

- Perdón, ¿y tú?

650

00:50:27 --> 00:50:29
- Soy Robin. Trabajo con Steve.
- Descifró el código.

651

00:50:29 --> 00:50:31
Así nos enteramos de los rusos.

652

00:50:31 --> 00:50:33
¿Rusos? ¿Qué rusos?

653

00:50:33 --> 00:50:35
- ¡Los rusos!
- ¿Esos eran rusos?

654

00:50:35 --> 00:50:37
- Algunos.
- ¿De qué hablan?

655

00:50:37 --> 00:50:38
- ¿Oíste el código rojo?
- Sí.

656

00:50:38 --> 00:50:41
- Me perdí la mitad.
- Maldita batería baja.

657

00:50:41 --> 00:50:43
¿Cuántas veces te advertí sobre eso?

658

00:50:43 --> 00:50:45
Todo salió bien, ¿no?

659

00:50:45 --> 00:50:47
¿Bien? Casi morimos.

660

00:50:47 --> 00:50:50
- Sí, pero no morimos.
- Por poco, demonios.

661
00:50:50 --> 00:50:54
¿Esos rusos están trabajando
para el gobierno ruso?

662
00:50:54 --> 00:50:56
¿Qué es lo que no entienden?

663
00:50:56 --> 00:50:57
¿No hablo claro?

664
00:50:57 --> 00:51:00
Es una situación igual
a la de Amanecer Rojo.

665
00:51:00 --> 00:51:02
¿No tiene nada que ver con el portal?

666
00:51:02 --> 00:51:04
Tiene todo que ver con el portal...

667
00:51:08 --> 00:51:10
¡Ce!

668
00:51:11 --> 00:51:12
- ¿Qué le pasa?
- ¿Qué pasa?

669
00:51:12 --> 00:51:14
La pierna.

670
00:51:14 --> 00:51:15
La pierna. Bien...

671
00:51:16 --> 00:51:17
- Quítale eso.
- Sí.

672
00:51:26 --> 00:51:27
¡Ce!

673
00:51:29 --> 00:51:30
Ce, ¿estás bien?

674
00:51:31 --> 00:51:33
¡Ce!



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.